

Exo

Chapter 18

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

עָשָׂה	אֲשֶׁר	כֹּל־	אֵת	מֹשֶׁה	חַתָּן	מִדְיָן	כֹּהֵן	וַיְתֵרוֹ	וַיִּשְׁמָע	1
учини	што	све	—	Мојсијев	таст	мадијански	свештеник	Jотроп	И-чу	
		H3605	H0853	H4872		H4080	H3548	H3503	H8085	
יִשְׂרָאֵל	אֵת־	יְהוָה	הוֹצִיא	כִּי־	עַמּוֹ	וּלְיִשְׂרָאֵל	לְמֹשֶׁה	אֱלֹהִים		
Израиља	—	Господ	изведе	да	народу-Свом	и-Израиљу	Мојсију	Бог		
H3478	H0853	H3068	H3318			H3478	H4872	H0430		

מִמִּצְרַיִם:
из-Мисира
[H4714](#)

A Jotor sveštenik madijanski, tast Mojsijev, ču sve što učini Gospod Mojsiju i Izrailju narodu svom, kako izvede Gospod Izrailja iz Misira;

אָחֵר	מִשָּׁה	אִשְׁתּוֹ	צִפּוֹרָה	אֶת־	מֹשֶׁה	חַתָּן	וַיְתֵרוֹ	וַיִּקַּח	2
после	Мојсијеву	жену	Сефору	—	Мојсијев	таст	Jотроп	И-узе	
	H4872	H0802	H6855	H0853	H4872		H3503	H3947	

שְׁלוּחָיָה:
отправљања-њеног
[H7964](#)

i uze, Jotor tast Mojsijev, Seforu ženu Mojsijevu, koju beše poslao natrag,

הָיִיתִי	נָר	אָמַר	כִּי	נֶרְשָׁם	הָאֶחָד	שֵׁם	אֲשֶׁר	בְּנֵיהָ	שְׁנֵי	וְאֵת	3
био-сам	странац	рече	jer	Гершом	једном	име	од-којих	сина-њена	два	и	
H1961	H1616	H0559		H1647	H0259	H8034		H8147	H0853		

בְּאֶרֶץ
туђој у-земљи
[H5237](#) [H0776](#)

i dva sina njena, od kojih jednom beše ime Girsam, jer reče: Tuđin sam u zemlji tuđoj,

מִחָרָב	וַיִּצְלַנִּי	בְּעֻזִּי	אָבִי	אֱלֹהֵי	כִּי־	אֱלִיעֶזֶר	הָאֶחָד	וְשֵׁם	4
од-мача	и-спаси-ме	помоћ-моја	оца-мог	Бог	jer	Елијезер	другом	а-име	
H2719	H5337	H5828	H0001	H0430		H0461	H0259	H8034	

פְּרַעֲהַ:
Фараоновог
[H6547](#)

a другом beše ime Elijezer, jer, reče, Bog oca mog bi mi u pomoći i ote me od mača Faraonovog.

אֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	וְאִשְׁתּוֹ	וּבְנָיו	מֹשֶׁה	חַתָּן	וַיְתֵרוֹ	וַיָּבֵא	5
у	Мојсију	ка	и-жена-његова	и-синови-његови	Мојсијев	таст	Jотроп	И-дође	
H0413	H4872	H0413	H0802		H4872		H3503	H0935	

הַמִּדְבָּר
Божија гора тамо табораше он где пустињу
[H0430](#) [H2022](#) [H8033](#) [H2583](#) [H1931](#)

I pođe Jotor, tast Mojsijev, sa sinovima njegovim i sa ženom njegovom k Mojsiju u pustinju, gde beše u logoru pod gorom Božijom.

Sad vidim da je Gospod veći od svih bogova, jer čim se ponošahu onim ih samim nadvisi.

וְכָל	אֶהְרֹן	וַיָּבֹא	לְאֱלֹהִים	וַיִּבְחֹקֵם	עֹלָה	מֹשֶׁה	חֲתָן	יִתְרוֹ	וַיִּקָּח	12
и-све	Арон	и-дође	Богу	и-жртве	жртву-палиницу	Мојсијев	таст	Jотроп	И-узе	
H3605	H0175	H0935	H0430	H2077		H4872		H3503	H3947	
		הָאֱלֹהִים:	לִפְנֵי	מֹשֶׁה	חֲתָן	עִם-	לֶחֶם	לֶאֱכֹל-	יִשְׂרָאֵל	זְקֵנֵי
		Богом	пред	Мојсијевим	тастом	са	хлеб	да-једу	Израиљеве	старешине
		H0430	H6440	H4872			H3899	H0398	H3478	H2205

I uze Jotor, tast Mojsijev i prinese Bogu žrtvu paljenicu i prinos; i dođe Aron i sve starešine izrailjske, i jedoše s tastom Mojsijevim pred Bogom.

עַל-	הָעָם	וַיַּעֲמֹד	הָעָם	אֶת-	לְשַׁפֵּט	מֹשֶׁה	וַיֵּשֶׁב	מִמָּחָרֶת	וַיְהִי	13
око	народ	и-стајаше	народу	—	да-суди	Мојсије	и-седе	сутрадан	И-би	
		H5975		H0853	H8199	H4872	H3427	H4283	H1961	
					הָעֶרֶב:	עַד-	הַבֶּקֶר	מִן-	מֹשֶׁה	
					вечери	до	јутра	од	Мојсија	
					H6153	H5704	H1242		H4872	

A sutradan sede Mojsije da sudi narodu; i stajaše narod pred Mojsijem od jutra do večera.

הַדָּבָר	מָה-	וַיֹּאמֶר	לְעָם	עָשָׂה	הוּא	אֲשֶׁר-	כָּל-	אֶת	מֹשֶׁה	חֲתָן	וַיֵּרָא	14	
je-ово	шта	и-рече	народу	чини	он	што	све	—	Мојсијев	таст	И-виде		
H1697	H4100	H0559			H1931		H3605	H0853	H4872		H7200		
		נֹצֵב	הָעָם	וְכָל-	לְבַדָּךְ	יֹשֵׁב	אֶתָּה	מַדּוּעַ	לְעָם	עָשָׂה	אֶתָּה	אֲשֶׁר	הִנֵּה
		стоји	народ	а-сав	сам	седиш	ти	зашто	народу	чиниш	ти	што	ово
		H5324		H3605	H0905	H3427		H4069					H2088
								עַרְבִי:	עַד-	בֶּקֶר	מִן-	עָלֶיךָ	
								вечери	до	јутра	од	око-тебе	
								H6153	H5704	H1242			

A tast Mojsijev gledajući sve šta radi s narodom, reče: Šta to radiš s narodom? Zašto sediш sam, a sav narod стоји pred tobom od jutra do večera.

	וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	לְחַתְּנִי	כִּי-	יָבֹא	אֵלַי	הָעָם	לְדַרְשׁ	אֱלֹהִים:	15
	И-рече	Мојсије	тасту-свом	јер	долazi	к-мени	народ	да-тражи	Бога	
	H0559	H4872			H0935	H0413		H1875	H0430	

A Mojsije reče tастu svom: Jer dolazi narod k meni da pita Boga.

	כִּי-	יְהִיָּה	לָהֶם	דָּבָר	בָּא	אֵלַי	וְשִׁפְטֵתִי	בֵּין	אִישׁ	וּבֵין	16
	Кад	имају	они	ствар	долaze	к-мени	и-судим	између	човека	и-између	
		H1961		H1697	H0935	H0413	H8199	H0996	H0376	H0996	
		רַעְיוֹ	וְהוֹדַעְתִּי	אֶת-	חֻקֵּי	הָאֱלֹהִים	וְאֶת-	תּוֹרֹתָיו:			
		ближњег-његовог	и-обзнаним	—	уредбе	Божије	и	законе-Његове			
		H7453	H3045	H0853	H2706	H0430	H0853	H8451			

Kad imaju šta међу sobom, dolaze k meni, te im судим i казujem naredbe Božje i законе Njegove.

	וַיֹּאמֶר	חֲתָן	מֹשֶׁה	אֵלָיו	לֹא-	טוֹב	הַדָּבָר	אֲשֶׁר	אֶתָּה	עָשָׂה:	17
	И-рече	таст	Мојсијев	му	није	добро	ово	што	ти	чиниш	
	H0559		H4872	H0413	H3808		H1697				

A tast Mojsijev reče mu: Nije добро šta radiш.

18 נָבַל תִּבֹּל גַּם- אֲתָהּ גַּם- אֶתְּהוּ הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר עִמָּךָ כִּי-
 Iscrpsti ĩesh-se-iscrpsti i ti i narod ovaј narod i ti i sa-tobom jer
 H1571 H1571 H2088

קָבֵד מִמֶּךָ הַדְּבָר לֹא- תוּכַל עֲשֵׂהוּ לְבַדְּךָ: סָמ גַּא-וּבַאֲלָתִי מוֹכֵשׁ נֵה פוֹסָא זַא-תֵּבֵה תֵּזַאק
 H3515 H1697 H3808 H3201 H0905

Umorićeš se i ti i narod koji je s tobom; jer je to teško za tebe, nećeš moći sam vršiti.

19 עָתָה שָׁמַע בְּקוֹלִי אֵינְעָדָה וַיְהִי אֱלֹהִים עִמָּךָ הִיָּה אֲתָהּ
 Сада послушай глас-мој саветоваћу-те и-нека-буде Бог са-тобом ти буди
 H6258 H8085 H3289 H1961 H0430 H1961 H1961

לְעָם מוֹלֵל הָאֱלֹהִים וְהִבֵּאתְ אֶתְּהוּ אֶת- הַדְּבָרִים אֶל- הָאֱלֹהִים: לְעָם מוֹלֵל הָאֱלֹהִים וְהִבֵּאתְ אֶתְּהוּ אֶת- הַדְּבָרִים אֶל- הָאֱלֹהִים:
 H4136 H0430 H0935 H0853 H0853 H1697 H0413 H0430

Nego poslušaj mene; ja ću te svetovati, i Bog će biti s tobom; ti budi pred Bogom za narod, i stvari njihove javljaj Bogu;

20 וְהִזְהַרְתָּה אֶתְּהוּ
 И-учи их — их их их их их их их И-учи
 H0853 H0853 H0853 H0853 H0853 H0853 H0853 H0853 H0853

וְלָכֵן כֹּה וְאֶת- הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן: וְלָכֵן כֹּה וְאֶת- הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן:
 H3212 H0853 H4639

i uči ih naredbama i zakonima Njegovim, i pokazuj im put kojim će ići i šta će raditi.

21 וְאֵתְּהוּ תִּחַוְוָה מִכָּל- הָעָם אַנְשֵׁי- חֵיל יִרְאֵי אֱלֹהִים אַנְשֵׁי אֱמֶת
 А-ти изабери из-свег народа људе људе људе истине
 H2372 H3605 H0376 H0376 H2428 H3373 H0430 H0376 H0571

שָׂרֵי שְׂרָיָה בְּצַע וְשִׁמְתָה עֲלֵהֶם שְׂרֵי אֶלְפִים שְׂרֵי
 који-мрзе користољубље и-постави над-њима старвешине-над хиљадама старешине-над
 H8130 H1215 H8269 H0505 H8269

מֵאוֹת שְׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֲשָׂרֹת: מֵאוֹת שְׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֲשָׂרֹת:
 H3967 H8269 H2572 H8269 H6235

A iz svega naroda izaberi ljude poštene, koji se boje Boga, ljude pravedne, koji mrze na mito, pa ih postavi nad njima za poglavare, hiljadnike, stotnike, pedesetnike i desetnike;

22 וְשָׁפְטוּ אֶת- הָעָם בְּכָל- עֵת וְהָיָה כָּל- הַדְּבָר הַגָּדוֹל יִבְיֵאוּ
 И-нека-суде — народу у-свако време и-биће сваку ствар велику нека-доносе
 H8199 H0853 H3605 H6256 H1961 H3605 H1697 H0935

אֵלַיְךָ וְכָל- הַדְּבָר הַקָּטָן יִשְׁפְּטוּ- הֵם וְהַקָּל וְנִשְׂאוּ אֶתְּךָ:
 теби а-сваку ствар малу нека-суде они и-олакшаће са-тебе и-носиће са-тобом
 H0413 H3605 H1697 H8199 H1992 H7043 H5375 H0854

oni neka sude narodu u svako doba; pa svaku stvar veliku neka javljaju tebi, a svaku stvar malu neka raspravljaju sami; tako će ti biti lakše, kad i oni stanu nositi teret s tobom.

עָמַד וַיְכַלֵּת אֱלֹהִים וְצִוְּתָה תַעֲשֶׂה הַזֶּה הַדְּבָר אֶת-אִם 23
 издржати и-моћи-ћеш Бог и-заповеди-ти учиниш ово ово — Ако
[H5975](#) [H3201](#) [H0430](#) [H6680](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#)

וְנָם כָּל-הָעָם הַזֶּה עַל-מְקוֹמוֹ יבֹא בְשָׁלוֹם:
 у-миру доћи-ће место-своје на овај народ сав и-такође
[H7965](#) [H0935](#) [H4725](#) [H2088](#) [H3605](#) [H1571](#)

Ako to učiniš, i Bog ti zapovedi, možeš se održati, i sav će narod doći mirno na svoje mesto.

וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה לְקוֹל הַתָּנוּ וַיַּעַשׂ כֹּל אֲשֶׁר אָמַר:
 рече што све и-учини таста-свог глас Мојсије И-послуша
[H0559](#) [H3605](#) [H4872](#) [H8085](#)

I Mojsije poslušā tasta svog, i učini sve što reče.

וַיִּבְחַר מֹשֶׁה אַנְשֵׁי-חַיִּל מִכָּל-יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֹתָם רְאִשִׁים 25
 за-поглаваре их и-постави Израилџа из-свег способне људе Мојсије И-изабра
[H0853](#) [H5414](#) [H3478](#) [H3605](#) [H2428](#) [H0376](#) [H4872](#) [H0977](#)

עַל-הָעָם שָׂרֵי אֶלְפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי
 старешине-над стотинама старешине-над хиљадама старешине-над народом над
[H8269](#) [H3967](#) [H8269](#) [H0505](#) [H8269](#)
 חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֵת:
 десетинама и-старешине-над педесетинама
[H6235](#) [H8269](#) [H2572](#)

I izabra Mojsije iz svega Izrailja ljude poštene, i postavi ih za poglavare nad narodom, hiljadnike, stotnike, pedesetnike i desetnike.

וְשָׂפוּטוּ אֶת-הָעָם בְּכָל-עֵת אֶת-הַדְּבָר הַקָּשָׁה יְבִיאֹן אֶל-מֹשֶׁה 26
 Мојсију ка доношаху тешку ствар — време у-свако народу — И-суђаху
[H4872](#) [H0413](#) [H0935](#) [H7186](#) [H1697](#) [H0853](#) [H6256](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8199](#)

וְכָל-הַדְּבָר הַקָּטָן יִשְׂפוּטוּ הֵם:
 они суђаху малу ствар а-сваку
[H1992](#) [H8199](#) [H1697](#) [H3605](#)

Koji suđahu narodu u svako doba, a stvari teške javljahu Mojsiju, a male stvari raspravljahu sami.

וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה אֶת-חַתָּנוֹ וַיָּלֶךְ אֵלָיו אַרְצוֹ: פ
 И-отпусти Мојсије — таста-свог и-отиде он у (одељак) земљу-своју
[H0776](#) [H0413](#) [H3212](#) [H0853](#) [H4872](#) [H7971](#)

Posle otpusti Mojsije tasta svog, koji se vrati u svoju zemlju.